

Collège F. X. VOGT		Année scolaire 2024/ 2025
Departamento des LVII	Controle du 14/12/2024	Diciembre, 2024
<u>Español</u>		
PAesp		Durée: 2h

*Fecha:* .....

*Nombre:* .....

**Texto:** Festival Gerewol

Los Mbororo o Wadaabe son un subgrupo de los Fulani (o Peul), etnia nómada que podemos encontrar en prácticamente todos los países de África Occidental además de en Chad, en Camerún y en República Centroafricana. El Gerewol, festival de esta tribu, pasó a formar parte del imaginario colectivo a principios de los años 80. Fue entonces cuando la fotógrafa Carol Beckwith publicó un artículo en National Geographic sobre el Gerewol que se celebraba en Níger.

Durante el mes de octubre, los nómades mbororos o wodaabes se concentran en la región cercana a N'Djamena, la capital del Chad. Este evento consiste en una gran ceremonia anual de cortejo(1), que dura varios días. Su objetivo es que las mujeres mbororos elijan pareja. Además, esta reunión sirve para unificar y cohesionar a los clanes.

Los chicos se preparan para el festival Gerewol con una cuidada sesión de maquillaje. Usan pigmentos naturales a fin de realizar la blancura de sus dientes y ojos. Además, lucen sus mejores galas adornadas con cauris, telas de colores y plumas de avestruz. Bajo el efecto de excitantes naturales, los jóvenes bailan con movimientos lentos, acompañados de versos y muecas, llegando a una especie de trance. Su objetivo es llamar la atención para ser escogidos por una de las chicas solteras del clan. La chica se suma a la danza del chico que le ha gustado, toca su corazón con la mano y, acto seguido, la pareja se pierde discretamente en la noche. Si la nueva pareja es capaz de escabullirse (1) sin ser detectados (especialmente del marido que no quiera separarse de su esposa) se convierten en socialmente reconocidos. Estos matrimonios son llamados matrimonios por amor. Definitivamente, el Festival Gerewol es uno de los eventos tradicionales más evocadores de toda África. Se trata de un gran despliegue de la cultura y belleza estética de los wodaabes.

Adaptado de <https://lasplaces.com/festival-gere...>

**Notas:** 1: desfite – galamneo      2: desaparecer

**I. COMENTARIO DIRIGIDO**

**10 PUNTOS**

1. Según el texto, ¿quiénes son los Mbororo o Waadabe? ¿En qué países podemos encontrarlos? **2 pts**  
.....  
.....  
.....
2. ¿Cómo se llama el festival de esta tribu y cuándo pasó a formar parte del imaginario colectivo este evento? **2 pts**  
.....  
.....
3. ¿En qué consiste el Gerewol y cuál es su objetivo? **2 pts**  
.....  
.....  
.....

4. ¿Por qué bailan los jóvenes bajo el efecto de excitantes naturales? A usted, ¿le gusta bailar?  
¿Por qué? 2 pts

.....  
 .....  
 .....

5. ¿Piensa usted que la elección de una pareja debe descansar únicamente en el amor? Justifique su postura con dos argumentos. 2 pts

.....  
 .....  
 .....

**I. COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS 8PUNTOS**

**1) Ejercicios estructurales /4puntos**

**A. Vocabulario /2puntos**

Relacione cada palabra de la primera columna con su sinónimo en la segunda.

- |                |                   |
|----------------|-------------------|
| 1. Evento      | a. aldea          |
| 2. Pueblo      | b. cohabitación   |
| 3. Tradición   | c. acontecimiento |
| 4. Convivencia | d. costumbre      |

**B. Gramática / 2puntos**

**1) Conjuge los verbos que van entre paréntesis en los tiempos que convengan.**

- a. De escuchar esa música, yo (*bailar*)..... mucho.  
 b. Si Rafael y Romualdo (*venir*) .....conmigo les contaré una historia interesante.  
 c. Ayer, nosotros (*ir*)..... al centro comercial.  
 d. Si vosotros (*comer*).....mucho no hubierais tenido hambre.

**2) Ejercicios de análisis y de corrección de las estructuras de comunicación/4puntos**

**A. Hay ocho errores en las frases siguientes. Identifíquelos y corríjalos**

- a. Rodolfo va en la parada de el autobús.  
 .....  
 b. Nuestros país está situando en África Cental  
 .....  
 c. Tu encontraste a muchos amigos muy inteligentisimos.  
 .....  
 d. Ayer, viajaran Pedro y Hidafo.  
 .....

**I. PRODUCCIÓN DE TEXTOS /22PUNTOS**

**A. Traducción: 8puntos**

**1. Versión: 4puntos**

Pase al francés el fragmento de texto que va desde “*Durante el mes de octubre*

...” hasta “*...cohesionar a los clanes*”.

.....  
 .....  
 .....

.....  
.....  
.....

2. **Tema : 4puntos**

**Traduzca al español:**

a. L'exode rural est l'une des causes du surpeuplement des villes de notre pays.

.....  
.....  
.....

b. Dans une société multiculturelle, la diversité culturelle devrait être une richesse.

.....  
.....  
.....

**B. Redacción : 14puntos**

Los dos temas son obligatorios.

1. **Redacción semi-guiada 7puntos**

Ordene las frases siguientes para obtener un párrafo coherente sobre el tema "La emigración clandestina".

- a. Esos problemas son: la dificultad de adaptación al nuevo sitio, las enfermedades, la dificultad de encontrar un trabajo, el racismo, el problema de vivienda, etc.
- b. Por esas condiciones de viaje difícilísimas, algunos mueren por el hambre y el frío.
- c. Desde hace mucho tiempo, muchos desesperados africanos intentan entrar de manera ilegal en la unión europea.
- d. Viajan en los barcos de carga, camiones, trenes, etc. que viajan a Europa.
- e. Otros mueren por asfixia o aplastados por viajar escondidos.
- f. Los que no mueren durante el viaje encuentran algunos problemas en Europa.

2. **Redacción libre: 7puntos**

La cultura forma parte del patrimonio de un país. Después de presentar dos fiestas tradicionales de su país, enumere tres medidas que puedan favorecer su preservación en veinte líneas como máximo.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

# Corrigé du Document

## I. COMENTARIO DIRIGIDO (10 PUNTOS)

1. Según el texto, ¿quiénes son los Mbororo o Wadaabe? ¿En qué países podemos encontrarlos?

**Respuesta:** Los Mbororo o Wadaabe son un subgrupo de los Fulani (o Peul), una etnia nómada que se encuentra en prácticamente todos los países de África Occidental, además de en Chad, Camerún y República Centroafricana.

2. ¿Cómo se llama el festival de esta tribu y cuándo pasó a formar parte del imaginario colectivo este evento?

**Respuesta:** El festival se llama Gerewol y pasó a formar parte del imaginario colectivo a principios de los años 80, cuando la fotógrafa Carol Beckwith publicó un artículo en National Geographic sobre el evento.

3. ¿En qué consiste el Gerewol y cuál es su objetivo?

**Respuesta:** El Gerewol es una gran ceremonia anual de cortejo que dura varios días. Su objetivo es que las mujeres mbororo elijan pareja y también sirve para unificar y cohesionar a los clanes.

4. ¿Por qué bailan los jóvenes bajo el efecto de excitantes naturales? A usted, ¿le gusta bailar? ¿Por qué?

**Respuesta:** Los jóvenes bailan bajo el efecto de excitantes naturales para llamar la atención de las chicas solteras del clan y ser elegidos como pareja. (La respuesta personal puede variar). Ejemplo: Sí, me gusta bailar porque es una forma de expresar emociones y divertirme.

5. ¿Piensa usted que la elección de una pareja debe descansar únicamente en el amor? Justifique su postura con dos argumentos.

**Respuesta:** (Respuesta personal). Ejemplo: Sí, creo que la elección de una pareja debe basarse principalmente en el amor porque es la base de una relación duradera y feliz. Además, el amor fomenta la comprensión y el respeto mutuo.

## II. COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS (8 PUNTOS)

### 1. Ejercicios estructurales (4 puntos)

#### A. Vocabulario (2 puntos)

Relacione cada palabra de la primera columna con su sinónimo en la segunda:

1. Evento – c. acontecimiento
2. Pueblo – a. aldea
3. Tradición – d. costumbre
4. Convivencia – b. cohabitación

#### B. Gramática (2 puntos)

Conjugué los verbos que van entre paréntesis en los tiempos que convengan:

1. De escuchar esa música, yo **bailaría** mucho.
2. Si Rafael y Romualdo **vienen** conmigo, les contaré una historia interesante.

3. Ayer, nosotros **fuimos** al centro comercial.
4. Si vosotros **hubierais comido** mucho, no hubierais tenido hambre.

## 2. Ejercicios de análisis y corrección de las estructuras de comunicación (4 puntos)

Identifique y corrija los errores en las frases siguientes:

1. Rodolfo va **a** la parada **del** autobús.
2. Nuestro **país** está situado en África Central.
3. Tú encontraste a muchos amigos muy **inteligentes**.
4. Ayer, **vajaron** Pedro y Hidafo.

## III. PRODUCCIÓN DE TEXTOS (22 PUNTOS)

### A. Traducción (8 puntos)

#### 1. Versión (4 puntos)

Traducción al francés del fragmento:

*Pendant le mois d'octobre, les nomades mbororos ou wodaabes se concentrent dans la région proche de N'Djamena, la capitale du Tchad. Cet événement consiste en une grande cérémonie annuelle de séduction, qui dure plusieurs jours. Son objectif est que les femmes mbororos choisissent un partenaire. De plus, cette réunion sert à unifier et à renforcer les clans.*

#### 2. Tema (4 puntos)

Traducción al español:

1. El éxodo rural es una de las causas del sobrepoblamiento de las ciudades de nuestro país.
2. En una sociedad multicultural, la diversidad cultural debería ser una riqueza.

### B. Redacción (14 puntos)

#### 1. Redacción semi-guiada (7 puntos)

Orden de las frases sobre "La emigración clandestina":

1. c. Desde hace mucho tiempo, muchos desesperados africanos intentan entrar de manera ilegal en la Unión Europea.
2. d. Viajan en barcos de carga, camiones, trenes, etc. que viajan a Europa.
3. b. Por esas condiciones de viaje tan difíciles, algunos mueren por el hambre y el miedo.
4. e. Otros mueren por asfixia o aplastados por viajar escondidos.
5. f. Los que no mueren durante el viaje encuentran algunos problemas en Europa.
6. a. Esos problemas son: la dificultad de adaptación al nuevo sitio, las enfermedades, la dificultad de encontrar un trabajo, el racismo, el problema de vivienda, etc.

#### 2. Redacción libre (7 puntos)

Ejemplo de respuesta:

*La cultura forma parte del patrimonio de un país. En mi país, dos fiestas tradicionales importantes son el Carnaval y la Fiesta de la Independencia. Para preservar estas tradiciones, se pueden tomar medidas como: 1) Promover la educación cultural en las escuelas, 2) Organizar festivales y eventos que celebren estas tradiciones, y 3) Fomentar el turismo cultural para dar a conocer estas festividades a nivel internacional.*